

# レンズマウントコンバーター-A, B

# Lens Mount Converters A and B

# Bagues de conversion A et B

### 使用説明書

キヤノン一眼レフカメラと距離計連動カメラの間でバヨネットをねじに、ねじをバヨネットに変えるためのアダプターです。キヤノン一眼レフ用レンズチューブ類と距離計用レンズマウントをもつアクセサリーとの接続用で接写拡大撮影に多く用いられます。コンバーターには以下の2種があります。  
 A:ねじマウントのレンズやチューブを一眼レフマウントに取付けるために使用。厚さ 2.8mm  
 B:一眼レフマウントのレンズやチューブをねじマウントに取付けるために使用。厚さ 13.2mm  
 \* 継付けリングを持たないFDレンズを、レンズマウントコンバーター-Bに取付けるときは、レンズ後部の自動絞りレバーに、付属の絞りレバーストップパーを取付けてください。



### Instructions

The Canon Lens Mount Converters are adapters for converting a bayonet-type mount, such as that found on a Canon SLR, into a screw-type mount, such as that on a Canon rangefinder camera, and vice versa. There are two Canon converters. Converter A is used for attaching lenses and tubes with screw-type mounts onto single-lens reflex bayonet-type mounts. It has an optical length of 2.8mm. Converter B is used for attaching lenses and tubes with single-lens reflex bayonet-type mounts onto screw-type mounts. Its optical length is 13.2mm.  
 These lens mount converters are of greatest use in close-ups and photomacrography where they are used to connect lenses, tubes and other accessories designed for single-lens reflex cameras to various accessories designed for rangefinder cameras. Their combined optical length of 15mm makes them useful for obtaining low magnifications when they are used alone between the lens and camera.

### Notice d'emploi

Les bagues de conversion Canon sont des adaptateurs destinés à convertir une monture à vis en monture à baïonnette, et vice-versa. Il existe deux bagues de conversion Canon: la bague A, large de 2,8 mm, destinée au montage d'objectifs et tubes-allonge avec monture à vis sur des boîtiers et accessoires à baïonnette; la bague B, large de 13,2 mm, est destinée au montage d'objectifs et tubes-allonge à monture à baïonnette sur des accessoires avec monture à vis.  
 Ces bagues de conversion s'utilisent avant tout en prise de vue rapprochée et photomacrographie, étant donné qu'elles permettent de combiner des tubes-allonge et autres accessoires à monture baïonnette sur des accessoires conçus pour les appareils Canon à télémètre.  
 Utilisées seules entre le boîtier et l'objectif, leur longueur totale de 15mm permet des grossissements légers.

### 可能な組合わせ

接写、拡大、顕写用

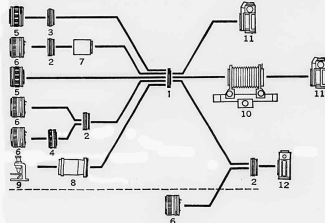
### POSSIBLE COMBINATIONS

For Close-up, Photomacrography and Photomicrography

### COMBINAISONS POSSIBLES

En prise de vue rapprochée, photomacrographie et photomicrographie

- 1 コンバーター-A
  - 2 コンバーター-B
  - 3 マクロソフトカプラー(ねじ用)
  - 4 マクロソフトカプラー-FL
  - 5 レンズ(ねじタイプ)
  - 6 FD, FL, R レンズ
  - 7 チューブ(ねじ用)
  - 8 マクロソフトフード
  - 9 顕鏡鏡
  - 10 ペローズ
  - 11 一眼レフボディ
  - 12 距離計型ボディ(7Sタイプ)
- 無限遠より全距離目盛の使用可能(距離計は連動せず)



For General Photography\*  
 \*All distances on the distance scale can be used but distance scale is not coupled with rangefinder camera.

### ノート

\* TTLカメラの内蔵メーターの場合には、測定値そのままの露出が与えられます。  
 \* 外部メーターで測定する場合には、接続したチューブ類の長さに応じて、露出を多くかけねばなりません。  
 次の式で撮影倍率を求め、下表の絞りを開く量によって、露出の補正をしてください。  

$$\text{撮影倍率 } M = \frac{x'}{f}$$
 x'は接続したチューブ類の長さ(繰出し量)  
 fはレンズの焦点距離

### Notes

When an FD lens is attached to mount converter B, the lens must be set for manual diaphragm control. The correct procedure can be found in the camera's or lens' instructions. For an FD lens which lacks a chrome mount ring, this requires pushing the automatic aperture lever at the rear of the lens to the right and locking it in that position with an accessory manual diaphragm adapter.  
 The use of these accessories with a camera which has a through-the-lens meter requires stoppered-down metering. The exposure reading is correct. If the camera does not have a through-the-lens meter or if a separate exposure meter is used, it is necessary to correct the exposure according to the lengths of the accessories which are inserted between the camera and lens. The table below gives the necessary exposure correction for the magnifications. Magnification can be calculated with the following formula:  

$$M = \frac{x'}{f}$$
 where  
 $x'$  = lens extension (total length of accessories between camera and lens, including lens mount converter)  
 $f$  = lens focal length  
 The exposure correction in the table is expressed in terms of exposure steps. Make the correction by opening the diaphragm or reducing the shutter speed by the given number of exposure steps or a combination of the two.

### Remarques

Le fait de monter un objectif FD sur une bague de conversion B requiert le réglage de l'objectif pour la commande manuelle du diaphragme. Pour cela, se référer à la notice d'emploi de l'appareil ou de l'objectif. Si l'on utilise un objectif FD dépourvu de bague à baïonnette chromée, ceci nécessite le blocage du levier de commande du diaphragme (situé à l'arrière de l'objectif) à fond à droite avec la petite cale prévue à cet effet. Si l'on utilise un appareil à mesure à travers l'objectif, on n'obtiendra une exposition correcte qu'en mesurant à diaphragme fermé. Lorsque l'on ne dispose pas d'un système de mesure à travers l'objectif, il est nécessaire d'augmenter l'exposition en fonction de la longueur totale des accessoires utilisés. Le tableau ci-dessous indique les corrections d'exposition nécessaires en fonction du grossissement. On peut calculer le grossissement par la formule suivante:  

$$M = \frac{x'}{f}$$
 où  
 $x'$  = longueur des tubes-allonge et accessoires utilisés (y compris la bague de conversion)  
 $f$  = distance focale de l'objectif  
 La correction d'exposition indiquée dans le tableau est exprimée en degrés d'exposition. Pour effectuer le réglage, ouvrir le diaphragme ou diminuer la vitesse d'obturation par le nombre de degrés d'exposition indiqué ou par une combinaison des deux.

Subject to change without notice.

撮影倍率 Magnification	1.0	1.2	1.3	1.4	1.5	1.6	1.7	1.8	1.9	1.1	2	3	4	5
絞りを開く量 Exposure Correction in Exposure Steps	1	1/4	1/2	3/4	1	1 1/4	1 1/2	1 3/4	2	2 1/4	3	4	5	6

Grossissement	1	1.2	1.3	1.4	1.5	1.6	1.7	1.8	1.9	2	3	4	5
Correction en degrés d'exposition	1	1/4	1/2	3/4	1	1 1/4	1 1/2	1 3/4	2	2 1/4	3	4	5

Sois réserve de modifications.

**Canon**

キヤノン株式会社  
 キヤノン販売株式会社  
 〒108 東京都港区三田 3-11-28 カメラ販売企画部 (03)455-9353

CANON INC.

11-28, Mita 3-chome, Minato-ku, Tokyo 108, Japan

# Adapterringe A und B

## Bedienungsanleitung

Die Canon-Adapterringe schlagen Brücken zwischen zwei unterschiedlichen Systemen: dem Objektivbajonett moderner einäugiger Canon-Reflexkameras und dem Schraubgewinde, wie es z.B. die Canon-Sucherkameras besitzen. Zwei Adapter sind lieferbar: der Adapterring A dient zur Anbringung von Objektiven und Zwischenringen mit Schraubgewinde am heutigen Kamerabajonett und hat eine Auszugverlängerung von 2,8 mm an Ausrüstungsteilen mit Schraubgewinde. Seine Auszugverlängerung beträgt 13,2 mm.

Die beiden Adapterringe sind außerordentlich wertvoll in der Nah- und Makrofotografie, wo sie die Verwendung von Objektiven und Zwischenringen sowie anderem Zubehör, das ursprünglich für Meßsucherkameras konstruiert wurde, an den modernen einäugigen Reflexkameras gestattet. Zusammen weisen die beiden Adapterringe eine Auszugverlängerung von 15 mm auf, wodurch sie sich ohne weiteres Zubehör gut für geringere Vergrößerungen eignen.



# Convertidores de Montura de Objeto A y B

## Instrucciones

Los Convertidores de Montura de Objeto A y B de Canon son adaptadores que convierten una montura de bayoneta, como la de las cámaras réflex de objetivo único de Canon, en una montura del tipo de rosca como la de las cámaras de telémetro de Canon y viceversa. Hay dos convertidores Canon. El Convertidor A se emplea para montar objetivos y tubos con montura de rosca en una montura de bayoneta de cámara réflex de objetivo único. Su distancia focal es de 2,8mm. El Convertidor B se emplea para montar objetivos y tubos con montura de bayoneta del tipo de las cámaras réflex de objetivo único en una montura del tipo de rosca. Su distancia focal es de 13,2mm. Estos convertidores de montura resultan particularmente útiles en la fotografía de primeros planos y en macrofotografía. Se emplean para conectar objetivos, tubos y demás accesorios diseñados para cámaras réflex de objetivo único en accesorios diseñados para cámaras de telémetro. Su distancia focal combinada de 15mm. los hace muy útiles para obtener aumentos pequeños cuando se emplean solos entre el objetivo y la cámara.

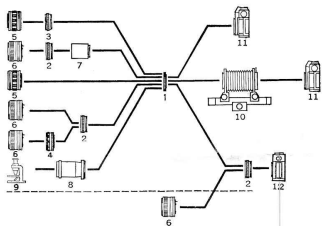
con montura de bayoneta del tipo de las cámaras réflex de objetivo único en una montura del tipo de rosca. Su distancia focal es de 13,2mm. Estos convertidores de montura resultan particularmente útiles en la fotografía de primeros planos y en macrofotografía. Se emplean para conectar objetivos, tubos y demás accesorios diseñados para cámaras réflex de objetivo único en accesorios diseñados para cámaras de telémetro. Su distancia focal combinada de 15mm. los hace muy útiles para obtener aumentos pequeños cuando se emplean solos entre el objetivo y la cámara.

## KOMBINATIONSMÖGLICHKEITEN

Für Nahaufnahmen, Makrofotografie und Mikroskop-Auflahmen

- 1 Adapterring A
- 2 Adapterring B
- 3 Umkehrring (mit Schraubgewinde)
- 4 Umkehrring FL
- 5 Schraubgewinde-Objektiv
- 6 FD-, FL- bzw. R-Objektiv
- 7 Zwischentubus (mit Schraubgewinde)
- 8 Mikro-Adapter
- 9 Mikroskop
- 10 Salgeninstellgerät
- 11 Einäugige Canon-Reflexkamera
- 12 Canon Meßsucherkamera (7S)

Für allgemeine Aufnahmeweisung:  
\* von nah bis Unendlich; bei Meßsucherkameras ist die Entfernungskala nicht gespartet.



## COMBINACIONES POSIBLES

Para primeros planos, macrofotografía y fotomicrografía

1. Convertidor de Montura de Objeto A
2. Convertidor de Montura de Objeto B
3. Acoplador de Macrofotografía (tipo de rosca)
4. Acoplador de Macrofotografía FL
5. Objektiv de montura de rosca
6. Objetivos FD FL y R
7. Tubo de Extensión (tipo de rosca)
8. Parafuso de microfotografía
9. Microscopio
10. Fuelle
11. Cámara réflex de objetivo único de Canon
12. Cámara de tipo de telémetro (7S)

Para fotografía general:  
\* Pueden usarse todas las distancias en la escala de distancias pero la escala de distancias no aplica con una cámara de telémetro.

## Hinweise

Beim Anbringen eines FD-Objektivs am Adapterring B darf das Objektiv nicht auf Automatik eingestellt sein. Einzelheiten findet man dazu in der Bedienungsanleitung des Objektivs oder der Kamera. Bei FD-Objektiven ohne Chrom-Bajonett ring muß man dazu den Springblendehebel auf der Objektivrückseite ganz nach rechts schieben und ihn dort mit einem Adapter verriegeln.

Wenn dieses Zubehör mit einer Innenmeßkamera verwendet wird, muß die Belichtung bei Arbeitsblende gemessen werden. Eine weitere Belichtungs-korrektur ist nicht notwendig. Sobald die Lichtmessung jedoch nicht durch eine Innenmeßkamera erfolgt, oder bei der Verwendung eines Handliche-lichtmessers, muß der gemessene Wert je nach Auszugverlängerung korrigiert werden. Untenstehende Tabelle führt die betreffenden Korrekturen für die verschiedenen Vergrößerungen auf. Die Vergrößerung läßt sich nach folgender Formel ermitteln:

Dabei ist  $M = \frac{x'}{f}$   $x'$  = die eingeführte Auszugverlängerung, also die Auszugverlängerung des Zubehörs zwischen Objektiv und Kamera, einschließlich Adapterring, und  $f$  = die Objektivenweite.

Die Korrekturwerte der Tabelle sind in Belichtungsstufen ausgedrückt. Zur Belichtungskorrektur ist entweder die Blende um den angegebenen Wert zu öffnen oder die Verschlusszeit zu verlängern. Die Korrektur kann auch durch die Kombination beider Verfahren erzielt werden.

Änderungen vorbehalten.

Vergrößerung	1.0	1.2	1.3	1.4	1.5	1.6	1.7	1.8	1.9	2	2.1	2.3	2.4	2.5	Amplifikation
Korrektur in Belichtungsstufen	1/2	1/3	1/4	1/5	1/6	1/7	1/8	1/9	1/10	1/11	1/12	1/13	1/14	1/15	1/16

## Observaciones

Cuando se ha montado un objetivo FD en un convertidor de montura B, el objetivo se debe ajustar para control manual del diafragma. El procedimiento correcto para hacerlo se encuentra en las instrucciones de la cámara o del objetivo. Si se trata de un objetivo que no tiene aro de montura cromado, será necesario empujar hacia la derecha la palanquita de control automático del diafragma que está en la parte trasera del objetivo, y enclavarla en dicha posición mediante un adaptador de control manual del diafragma. Cuando estos accesorios se emplean con una cámara de medición de la luz a través del objetivo, la medición debe hacerse con el objetivo diafragmado.

La lectura de la exposición es correcta. Si la cámara no tiene un exposímetro que mida la luz a través del objetivo, es necesario hacer una corrección de la exposición de acuerdo con las distancias focales de los accesorios montados entre el objetivo y la cámara. La tabla a continuación indica las correcciones necesarias según los aumentos. El aumento se puede calcular a base de la fórmula siguiente: Aumento  $\times \frac{x'}{f}$  siendo  $x'$  = extensión del objetivo (largo total de los accesorios entre el objetivo y la cámara, inclusive el convertidor)  $f$  = distancia focal del objetivo

Las correcciones de la exposición en la tabla están expresadas en términos de graduaciones de la exposición. Haga la corrección del caso abriendo más el diafragma o reduciendo la velocidad de obturador según el número de graduaciones dado, o a base de ambas cosas.

Sujetas a cambio sin previo aviso.

# Canon

CANON INC.

11-28, Mita 3-chome, Minato-ku, Tokyo 108, Japan  
PUB. C-11-028 1279N15 PRINTED IN JAPAN

theanoncollector.com